

# Стишки

**ДХАРАНИДХАР ДАС**

*Индийский поэт*

## ЛЕНИН

Я гляжу на высокие стены Кремля,  
У подножья которых цветы и венки,  
Перевитые алыми лентами. Здесь  
Твое слово звучало, и ныне звучит,  
И на битву зовет миллионы людей.  
Бесконечно течет молчаливый поток.  
Люди входят торжественно в твой Мавзолей,  
Словно жизнь тебе дарит кипенье свое.  
Вместе с ними я мимо тебя прохожу.  
Молчаливость шагов не тревожит твой сон —  
Вечный сон, так похожий на вечность мечты!  
Той мечты, что сметает все горе с земли,  
Той мечты, что победной дорогой ведет,  
Той мечты, что волшебные силы дает,  
Чтоб творить чудеса, людям самым простым!  
Мир и труд воцарятся на нашей земле  
Навсегда! Так мечта нам твоя говорит.  
Я в глубоком поклоне склонюсь пред тобой.  
Чувствам тесно в груди, но не надо здесь слов —  
Здесь молчанье сильнее!  
О великий!

Твоею мечтой мы сильны:  
Нам она помогает всегда на земле  
И ведет в небеса — покорять высоту.

Рай земной! Этот рай человек создает!  
Мир подвластен ему — небеса и земля.  
И Луна, словно близкий и добрый сосед, —  
Все доступно и близко!  
Недоступного нет!

Ленин!  
Ты родился, когда весь твой народ  
Задышался от горя в объятьях нужды,  
Родился, чтобы сбросил оковы веков,  
Чтоб восстал за свободу и счастье народ!  
И народ победил!  
Революции шаг  
Смел навеки с пути богачей-кровопийц!  
Ты — чудесный строитель,  
Мечтатель, поэт!  
Ты с народом своим сделать столько сумел,  
Сколько сотни столетий до вас не смогли!  
Благородно и ново творенье твое.  
Вдохновляет на битву за счастье оно!..  
Сердце с сердцем идет,  
Тесно руки сплелись — то идет человечество  
В счастье свое.

*Перевел*  
Евгений Коршунов

**КЛАРА АКУСТЬЯ**  
*Индонезийский поэт*

## ТЫ СЛЫШИШЬ ПРИЗЫВЫ БАНДУНГА...

Друзья!  
От полюса до полюса —  
пускай немало в людях разного —  
единством разума, как поясом,  
планета наша перевязана.  
О, этот пояс не разрушится!  
Моста надежней он бетонного.  
Я славлю крепость и содружество  
союза многомиллионного!  
Взгляни, мой друг,  
идуший джунглями,  
что бьют в лицо  
наотмашь  
ветками,  
как для людей  
со смехом,

с шутками  
мы зданье мира строим светлое!  
Тебя давила тьма проклятая,  
но ты срываешь злые цепи,  
но ты идешь, шаги печатая,  
и, верю, ты дойдешь до цели!  
От гнева вздрогнула народного  
планета, как от дела ратного...  
Вдохни же воздуху свободного —  
он слаще сока виноградного.  
Запойте, братья темноглазые,  
чтоб тишь от песни раскололась,  
чтоб всюду в Африке и Азии  
услышали ваш гордый голос!

*Перевел* Алексей Заурих

**ЧЕЛВИН ДЖЕЙМС**  
*Ганский поэт*

## КРАСНАЯ ПЫЛЬ АФРИКИ

О красная пыль Африки!  
Сладка и нежна она...  
О красная пыль Африки!  
Ею душа полна!  
В ней стран африканских образы:  
И мысль моя по зерну  
Строит из этих образов  
Одну большую страну.  
Цветная, веселая Африка,  
Танцующая, поющая!..  
Скорбящая, горькая Африка,  
Рыдающая, зовущая...  
Так будь же верна себе, Африка!  
Будь мудрой, как древность...  
Как знать!  
Быть может, немало Африке  
Еще придется страдать.

*Перевел*  
Евгений Коршунов